

17:00 Uhr Are there safe alternatives to thermal disinfection?
(Dipl.-Ing. Ulrich Stemick)

17:20 Uhr Kleine Versorgungen und neue Entwicklungen: Anwendbarkeit des WHO Wassersicherheitskonzeptes
Small supplies and new developments: Applicability of the WHO Water Safety Plan Concept
(Dr. Ingrid Chorus, Oliver Schmoll, Dr. Hartmut Bartel, Dr. Hallebach)

17:40 Uhr Barrieren gegen Viren im Trinkwasser: Wie wirksam sind sie?
Barriers against virus occurrence in drinking-water: how effective are they?
(Dr. Juan Lopez-Pila, Dr. Regine Szewzyk)

Referenten und Diskussionsleiter (chronologisch) Speakers and chairpersons (in chronological order)

| | |
|---------------------------------|---|
| Prof. Dr. Ulrich Müller-Wegener | Umweltbundesamt, Abt. Trink- und Badebeckenwasserhygiene, Corrensplatz 1, 14195 Berlin |
| Prof. Dr. Lothar Dunemann | Geschäftsführung WaBoLu, Hygiene-Institut des Ruhrgebiets, Rotthausener Str. 19, D-45879 Gelsenkirchen |
| Prof. Dr. Martin Exner | Institut für Hygiene und Öffentliche Gesundheit, Universitätsklinikum Bonn, Sigmund-Freud-Str. 25, 53127 Bonn |
| Dr. Wolfgang Krüger | Bundesministerium für Gesundheit, Ref. 3 GI 3, Am Probsthof 78 A, 53121 Bonn |
| Dr. Gertjan Medema | National Institute of Public Health and the Environment (RIVM), P.O. Box 1, 3720 BA Bilthoven, The Netherlands |
| Dr. Dieter Petersohn | Berliner Wasserbetriebe (BWB), 10864 Berlin |
| Dipl.-Ing. Ute Gernke | Südsachsenwasser GmbH, Theresenstr. 13, 09111 Chemnitz |
| Dipl.-Ing. Wolfgang Hentschel | Stadtgesundheitsamt Frankfurt, Abt. Med. Dienste und Hygiene, SG Umwelthygiene, Braubachstr. 18-22, 60311 Frankfurt am Main |
| Prof. Dr. Christiane Höller | Bayerisches Landesamt für Gesundheit und Lebensmittelsicherheit, Sachgebiet Hygiene, Veterinärstr. 2, 85764 Oberschleißheim |
| Dipl.-Ing. Ulrich Stemick | Wallace & Tiernan GmbH, Auf der Weide 10, 89312 Günzburg |
| Dr. Ingrid Chorus | Umweltbundesamt, Abt. Trink- und Badebeckenwasserhygiene, Corrensplatz 1, 14195 Berlin |

| | |
|----------------------|--|
| Oliver Schmoll | Umweltbundesamt, Abt. Trink- und Badebeckenwasserhygiene, Corrensplatz 1, 14195 Berlin |
| Dr. Hartmut Bartel | Umweltbundesamt, Dienstgebäude Marienfelde, Versuchsfeld, Schichauweg 58, 12307 Berlin |
| Dr. Rainer Hallebach | Umweltbundesamt Bad Elster, Heinrich-Heine-Str.12, 08645 Bad Elster |
| Dr. Juan Lopez-Pila | Umweltbundesamt, Abt. Umwelthygiene, Corrensplatz 1, 14195 Berlin |
| Dr. Regine Szewzyk | Umweltbundesamt, Abt. Umwelthygiene, Corrensplatz 1, 14195 Berlin |

Tagungsort / Venue

Messe Berlin - Haupteingang Süd
Main entrance south (S-Bahn: Messe Süd)

Teilnehmergebühr / Participant fee

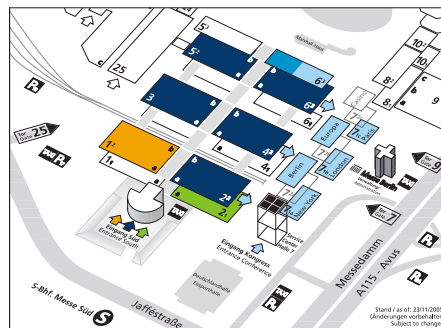
| | |
|--------------------------|---------|
| Teilnehmer / Attendance: | 115,- € |
| Mitglieder / member: | 90,- € |

Anmeldung (schriftlich oder online)

Registration (written or online)

Rechtzeitige Anmeldung erforderlich. Nach Ihrer Anmeldung erhalten Sie eine Rechnung und eine Anmeldebestätigung. Bei Stornierung nach dem 22. März 2006 wird die Teilnehmergebühr in voller Höhe fällig. Die Stornierung muss schriftlich erfolgen.

Early registration is necessary. Upon registration you will receive a bill and confirmation of your registration. 100 % of the participant fee must be paid if the registration is cancelled later than March 22nd, 2006.



Cancellation will only be accepted in writing.

Rückfragen / Further inquiries

Verein für Wasser-, Boden- und Lufthygiene e.V.
Geschäftsführung: Prof. Dr. L. Dunemann
Postfach 10 1255, 45812 Gelsenkirchen, Germany
Fax: +49-(0)-2 09-92 42-199, Internet: www.wabolu.de

Weitere Informationen / Further information:
www.wasser-berlin.de



Kongress / Congress Wasser Berlin 2006

3. WaBoLu-Symposium

Trinkwasserversorgung
und Trinkwasserverordnung
aus hygienischer Sicht 2006

Drinking-water supply
and the German Drinking-water Directive
from the perspective of hygiene in 2006

5. April 2006

Veranstaltet vom / Organized by

Verein für
Wasser-, Boden- und Lufthygiene e. V.
gegr. 1902

Association for Water, Soil and Air Hygiene

3. WaBoLu-Symposium Trinkwasserversorgung und Trinkwasser- verordnung aus hygienischer Sicht 2006

Der Kongress Wasser Berlin 2006 ist ein herausragender Treffpunkt für Wasserfachleute aus aller Welt und dient dem Erfahrungsaustausch auf den unterschiedlichen Bereichen dieses wichtigen Arbeitsgebietes. Unter diesem Dach veranstaltet der Verein für Wasser-, Boden- und Lufthygiene e.V. sein 3. WaBoLu-Symposium mit dem Titel „Trinkwasserversorgung und Trinkwasserverordnung aus hygienischer Sicht 2006“.

Eine der zentralen politischen, ökonomischen und wissenschaftlichen Anstrengungen bleibt weiterhin die Sicherstellung des täglichen Trinkwasserbedarfs für die gesamte Weltbevölkerung. Hierbei sind nicht nur ausreichende Mengen für die Zubereitung von Speisen und Getränken, die Körperpflege und Hygiene im Haushalt, sondern auch eine für den menschlichen Gebrauch hinreichende Qualität anzustreben. Gleichzeitig erlebt die Trinkwasserversorgung in Deutschland einen strukturellen Wandel durch die Verlagerung des öffentlichen Anteils an den Aufgaben der Trinkwasserversorgung hin zur Förderung privater Beteiligung.

Grund genug für den Verein WaBoLu, die Erfahrungen mit der Trinkwasserversorgung im Allgemeinen und der TrinkwV 2001 im Besonderen zusammenzutragen und den gegenwärtigen Stand und die absehbaren Entwicklungstendenzen auf möglichst breiter Basis zu diskutieren. Dabei werden die aktuellen Schwerpunkte der Wasserhygiene ebenso thematisiert wie die Einschätzung der TrinkwV 2001 durch die „Betroffenen“, die durch Persönlichkeiten der entsprechenden Behörden, Verbände und Unternehmen repräsentiert werden. In einem weiteren Beitrag wird die Umsetzung der EU-Trinkwasserrichtlinie in den Niederlanden dargestellt, um Vergleiche zu unseren europäischen Nachbarn ziehen zu können. Abschließend sollen die Anwendbarkeit des WHO-Wassersicherheitskonzeptes auf kleine Versorgungseinheiten sowie die Wirksamkeit von Barrieren gegen Viren im Trinkwasser diskutiert werden.

Wir danken den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Umweltbundesamtes für die Gestaltung des Programms und für die tatkräftige Unterstützung bei der wissenschaftlichen und technischen Organisation der Tagung.

Parallel zu diesem Symposium findet die Internationale Fachmesse Wasser Berlin 2006 statt, auf der die angesprochenen Fragestellungen besonders im Hinblick auf dort präsentierte technische Lösungsansätze diskutiert werden können.

3. WaBoLu-Symposium Drinking-water supply and the German Drinking-water Directive from the perspective of hygiene in 2006

The Congress Wasser Berlin 2006 is an excellent international occasion to meet water experts and exchange experience in this important field. Under the umbrella of Wasser Berlin the Association for Water, Soil and Air Hygiene (Verein für Wasser-, Boden- und Lufthygiene e.V., WaBoLu) is conducting its 3. WaBoLu-Symposium with the title "Drinking-water supply and the German Drinking-water Directive – a hygiene perspective in 2006".

Securing the daily supply of drinking-water for the world's population continues to require major political, economical and scientific effort. The target is not only a quantity sufficient for preparing food and drinks, personal and household hygiene, but also a quality sufficient for human consumption. Simultaneously, drinking-water supply in Germany is experiencing structural change, i.e. an increasing shift from public towards private ownership and involvement.

Reasons enough for the Association WaBoLu to compile the current experience with drinking-water supply in general and specifically with the 2001 drinking-water ordinance of Germany (TrinkwV 2001) for a broad discussion of the current status and perceived trends. This will include both key issues in drinking-water hygiene and a first assessment of the TrinkwV 2001 by those affected, i.e. colleagues from public authorities, professional organisations and utilities. For comparison with one of our European neighbours, a contribution from the Netherlands will highlight how the EU Drinking-water Directive was translated into the Dutch drinking-water ordinance. Further contributions will address the applicability of the WHO Water Safety Plan concept to small supplies and the efficacy of barriers against virus occurrence in drinking-water.

We wish to thank the colleagues at the Federal Environmental Agency for compiling the programme and for their scientific support of the session.

In parallel to this symposium the International Fair Wasser Berlin 2006 provides an opportunity to discuss the issues raised at this meeting, particularly towards technical solutions.

Mittwoch, 5. April 2006 / Wednesday, April 5th, 2006

Simultanübersetzung/Translation:
deutsch/englisch - german/english

- 14:00 Uhr Begrüßung und Einführung
Welcome and introduction
(Prof. Dr. Ulrich Müller-Wegener, Prof. Dr. Lothar Dunemann)
- 14:15 Uhr Schwerpunkte der Wasserhygiene in Deutschland 2006
Key issues of drinking-water hygiene in Germany 2006
(Prof. Dr. Martin Exner)
- 14:40 Uhr Aktuelle Aspekte der Trinkwasserverordnung
Current issues of the German drinking-water ordinance
(Dr. Wolfgang Krüger)
- 15:00 Uhr Niederländische Umsetzung der EU-Trinkwasserrichtlinie
The EU-Drinking-water directive applied in the Netherlands
(Dr. Gertjan Medema)
- 15:25 Uhr Erfahrungen der Wasserversorgung mit der Trinkwasserverordnung – Teil 1: Großstadt
Utility experience with the 2001 German drinking-water ordinance – Part one: An urban setting
(Dr. Dietmar Petersohn)
Teil 2: Ländlicher Raum
Part 2: A rural setting
(Dipl.-Ing. Ute Gernke)
- 16:00 Uhr Kaffeepause
Coffee Break
- 16:25 Uhr Erfahrungen einer Gesundheitsbehörde mit der Trinkwasserverordnung - Teil 1: Großstadt
Experience of a public authority with the 2001 German drinking-water ordinance – Part one: An urban setting
(Dipl.-Ing. Wolfgang Hentschel)
Teil 2: Überwachung in der Fläche
Part 2: rural areas and dispersed settlements
(Prof. Dr. Christiane Höller)
- 17:00 Uhr Gibt es sichere Alternativen zur thermischen Desinfektion?
(Dipl.-Ing. Ulrich Stemick)